

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Ли Мань на тему «Семантическая интерпретация лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" в русском и китайском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

В автореферате диссертационного исследования Ли Мань раскрывает этнокультурные и семантические особенности антиномии жизни и смерти в русском и китайском языках, характеризует сходства и различия в семантическом, историческом, национально-культурном, философском планах. Несомненный научный и практический интерес представляют также анализ особенностей эквивалентных и безэквивалентных устойчивых сочетаний с компонентами жизнь и смерть. По мнению автора, в лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" отражается русская и китайская концептуальная картина мира.

Сильной стороной научного исследования является привлечение значительного количества лексикографических источников и богатого иллюстративного материала, что помогло выявить семантическую специфику слов, описывающих феномены жизни и смерти. Представленные данные аргументированно подтверждают гипотезу диссертационной работы, которая заключается в том, что древние представления носителей китайского языка о жизни и смерти сохранились в форме иероглифических знаков и позволяют понять процесс становления данных понятий в китайской лингвокультуре. Автор также высказывает предположение о невозможности точной передачи иероглифических знаков 生 [шэн] 'жизнь' и 死 [сы] 'смерть' и устойчивых сочетаний с данными знаками средствами русского языка и объясняет это особой семантической структурой указанных знаков, которая вбирает в себя исторический и культурный контекст.

Проведенное исследование, несомненно, обогащает паремиологию, а также представляет практический интерес, поскольку полученные результаты могут быть использованы при переводе и редактировании текстов с китайского на русский и с русского на китайский языки, а также в практике преподавания указанных языков.

Текст автореферата диссертационного исследования отличается грамотным и структурированным изложением; автор логично применяет существующий понятийно-терминологический аппарат, а также в достаточной мере аргументирует положения, выносимые на защиту.

Диссертация Ли Мань «Семантическая интерпретация лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" в русском и китайском языках» соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол N УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Ли Мань, соискатель ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, заслуживает присуждения названной ученой степени по данной филологической специальности.

15.11.2024

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

доцент Школы иностранных языков НИУ ВШЭ,
кандидат филологических наук (5.9.6. Языки народов зарубежных стран
(романские языки))

 / Селиванова Ирина Владимировна

Контактные данные:

Адрес: 101000, г. Москва, ул. Мясницкая, д. 20

Тел.: +7 (495) 771 32 32

E-mail: hse@hse.ru



*по кадровому
документу Смирнова Т.Н. ШМ.*
11.11.2024
Подпись заверяю

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Ли Мань на тему «Семантическая интерпретация лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" в русском и китайском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Представленное исследование «Семантическая интерпретация лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" в русском и китайском языках» посвящено сопоставительному исследованию антиномии жизни и смерти на материале философских и лексикографических источников русского и китайского языков и семантики лингвистических знаков *жизнь – смерть*. Значимость связанных с данными лингвистическими знаками семантических полей как для русской, так и для китайской лингвокультур трудно переоценить, так как они являются неотъемлемой частью вербального творчества человека. Примеры употребления антиномии "жизнь-смерть" можно найти как в фольклоре, так и в научно-фантастических романах на обоих языках, что обуславливает необходимость систематического изучения данных лингвистических единиц.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью углубленного изучения отношения к жизни и смерти в исследуемых лингвокультурах.

Методами исследования послужили этимологический анализ древних и упрощенных иероглифов с компонентом *жизнь* и *смерть*, и общенаучный метод сравнения, использованный для сопоставительного анализа русских и китайских лексем, номинирующих данные феномены.

Автором было проанализировано 774 устойчивых сочетания на русском и китайском языках с компонентами *жизнь* и *смерть*.

Целью исследования являлось выявление этнокультурных и семантических особенностей антиномии *жизни* и *смерти* в русском и китайском языках.

К несомненным достоинствам исследования автора можно отнести идею о том, что выбор китайскими говорящими лексических единиц в семантическом поле "смерть" связан с социальным статусом, вероисповеданием, возрастом, положением, полом и другими важными социальными характеристиками.

Интересен вывод о том, что для китайской лингвокультуры антиномии *жизни* и *смерти* представляют собой повторяющийся цикл превращений, что противопоставлено постулируемой некоторыми исследователями линейности представлений о времени и связанных с ним концептов жизни и смерти в русском языковом сознании.

Новаторским также является подход к раскрытию смыслов китайских фразеологизмов через этимологический анализ компонентов иероглифов, по которым автору удастся установить первоначальную логику метафорического осмысления жизни и смерти.

Текст автореферата выдержан в строгом соответствии с научным стилем.

Выводы, полученные автором в ходе исследования, можно считать достоверными.

К недостаткам можно отнести небольшое количество опечаток, что не влияет на общую положительную оценку работы.

Диссертация Ли Мань «Семантическая интерпретация лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" в русском и китайском языках» соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Ли Мань, соискатель ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, заслуживает присуждения названной ученой степени по данной филологической специальности.

13.11.2024

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

кандидат филологических наук
по специальности 5.9.8. – Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика,
доцент кафедры русского языка
как иностранного и общетеоретических дисциплин
ФГБОУ ВО «Российский государственный аграрный
университет – имени К.А. Тимирязева»


Соловьева Анна Андреевна

Контактные данные:

Адрес: Москва, Бескудниковский проезд, 4-2-84
Тел.: +7 (903) 008 18 35
E-mail: yarlee@yandex.ru



ЗАВЕРЯЮ
руководителя службы кадровой
политики и приема персонала
О.В. ЛОГУТОВ
2024г.

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Ли Мань на тему «Семантическая интерпретация лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" в русском и китайском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертация Ли Мань «Семантическая интерпретация лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" в русском и китайском языках», как следует из автореферата, посвящена сопоставительному исследованию антиномии жизни и смерти. Исследование проводилось на материале философских и лексикографических источников русского и китайского языков, а также на материале лексических единиц, выражающих значение жизни и смерти в русском и китайском языках.

Нельзя не согласиться с автором, что актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения и сравнения отношения к жизни и к смерти в русской и китайской лингвокультурах на основе этимологического анализа семантики древних и упрощенных иероглифов с компонентом *жизнь* и *смерть*, а также русских лексем, номинирующих данные феномены.

Научная новизна исследования заключается в том, что данная работа представляет собой первое тематическое исследование семантических единиц антиномии *жизнь* и *смерть* в русском и китайском языках, основанное на функционально-параметрическом подходе к анализу исследуемых единиц в семантическом, этимологическом, философском и национально-культурном аспектах. Кроме того, в диссертации подробно изучается понимание жизни и смерти в древнекитайской конфуцианской концепции, даосской школе и в буддистской философии; в ходе анализа впервые выявляются семантические компоненты, связанные с выражением жизни и смерти, и особенности семантических подгрупп устойчивых сочетаний, составляющих лингвокультурную антиномию *жизни* и *смерти*.

Практическая значимость полученных соискателем результатов исследования заключается в возможности их применения в переводческой практике, а также в вузовских курсах, как лекционных, так и практических занятий по социолингвистике, лексикологии, переводу, стилистике, психолингвистике и теории речевой коммуникации.

Достоверность полученных результатов и надежность выводов обеспечивается применением соискателем апробированной методологической базы. Особое значение имеют выводы, сделанные на основе исследования широкого корпуса языкового материала, а также апробацией основных результатов диссертации на научных форумах и в публикациях в рецензируемых и иных научных изданиях.

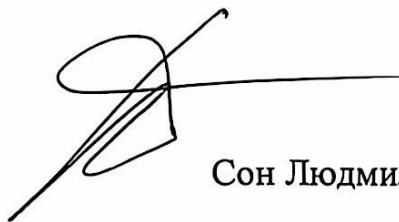
Насколько можно судить по автореферату, диссертация Ли Мань «Семантическая интерпретация лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" в русском и китайском языках» соответствует требованиям, предъявляемым к

диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Ли Мань, соискатель ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, заслуживает присуждения названной ученой степени по данной филологической специальности.

15.11.2024

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук
по специальности 5.9.8. – Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика, доцент, профессор кафедры
рекламы, связи с общественностью
и лингвистики ФГБОУ «Национальный
исследовательский университет (МЭИ)»



Сон Людмила Петровна

Контактные данные:

Адрес: 111250, Россия, г. Москва, ул. Красноказарменная, д. 14, стр. 1.

Тел.: +7 (495) 362 75 60

E-mail: luciason@mail.ru



Подпись удостоверяю

ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА
УПРАВЛЕНИЯ ПО РАБОТЕ С ПЕРСОНАЛОМ
Н.Н. ЦИПЛЕВА



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Ли Мань на тему «Семантическая интерпретация лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" в русском и китайском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование выполнено на стыке важнейших в гуманитарной сфере дисциплин: концептологии, когнитивистики и семасиологии. Оно посвящено контрастивному изучению оязыковлени философских категорий жизни и смерти в китайской и русской вербалистике. Цель работы заключается в том, чтобы выявить, обобщить и прокомментировать этнокультурные и лексико-семантические сходства и различия древнейшего понятийного бинама *жизнь-смерть* в китайском и русском языках. Описаны совпадения и расхождения культурных кодов, моделирующих ментально-языковое функционирование диалектического единства категорий жизни и смерти в коллективном бессознательном двух этнокультур. Раскрыта национально маркированная семантика лексем, номинирующих эти важнейшие для человечества феномены, а также когнитивные особенности эквивалентных и безэквивалентных устойчивых сочетаний с компонентами *жизнь* и *смерть*. Дан ценный этимологический анализ соответствующих китайских лингвистических знаков; раскрыты причины обилия лексем, выражающих понятие «смерть» в китайском языке, показана разветвлённая полисемия лексических единиц, вербализующих абстрактные категории «смерть» и «жизнь» в китайской лингвокультуре. Серьёзное внимание уделено семантическим трансформациям, происходящим с этими знаками при сочетании с другими иероглифами, и эвфемизации смерти в обеих лингвокультурах. Представлена характеристика метафоричности слов, реферирующих к концептуальным фреймам *жизнь* и *смерть*. Уникальность функционирования названной оппозиции в китайском языке проанализирована в рукописи более подробно, чем в русском, в связи с фрагментарностью её описания в русскоязычной лингвистической литературе.

Соискатель подчеркивает, что древние философские представления носителей китайского языка о мире сохранились в форме иероглифических знаков, по которым можно проследить процесс становления и модификаций понимания экзистенциальной сути жизни и смерти, а также объяснить образность, смысл и семантику устойчивых сочетаний с иероглифическими знаками 生 [шэн] 'жизнь' и 死 [сы] 'смерть'. Анализ философской литературы древнего Китая, в частности, конфуцианских, даосских и буддистских постулатов, позволил пролить свет на возможность существования «абсурдных» с точки зрения носителей русского языка фразем с компонентом 死 [сы] 'смерть': таких как, например, 死而不亡 [сы эр бу ван] 'смерть без смерти'.

Всё перечисленное представляет собой важные и значимые результаты работы. Комплекс решаемых задач соответствует поставленной цели.

Автореферат кандидатской диссертации Ли Мань на тему «Семантическая интерпретация лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" в русском и китайском языках» соответствует заявленной филологической специальности; его содержание в полной мере отражает структуру диссертации. Работа представляет собой оригинальное и самостоятельное исследование.

Судя по автореферату, диссертация Ли Мань «Семантическая интерпретация лингвокультурной антиномии "жизнь-смерть" в русском и китайском языках» соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН, протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Ли Мань, соискатель ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика», заслуживает присуждения названной ученой степени по данной филологической специальности.

15.11.2024

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Кандидат филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание,
доцент, доцент кафедры иностранных языков №2
Российского Экономического Университета им. Г. В. Плеханова

 Кутьева Марина Викторовна

Контактные данные:

Адрес: 115093, Москва, Стремянный переулок, д.36, к.459

Тел.: 8(495)800-12-00 доб. 23-10

E-mail: kuteva.mv@rea.ru

ПОДПИСЬ Кутьева М.В.
Удостоверяю
Специалист по работе с персоналом Севастьян А.Р. 15.11.2024 г.

